

- 4. Loquere, major nati, (debet enim te 5. Primum verbum) diligenti scientiâ, et non impedis musicam.
- 6. Ubi auditus non est, non effundas sermonem, et importune noli extolli in sapientiâ tuâ.
- 7. Gemmula carbunculi in ornamento auri, et comparatio musicorum in convivio vini.
- 8. Sicut in fabricatione auri signum est smaragdi, sic numerus musicorum in jucundo et moderato vino.
- 9. Audi tacens, et pro reverentiâ accedet tibi bona gratia.
- 10. Adolescens, loquere in tuâ causâ viv.
- 11. Si bis interrogatus fueris, habeat caput responsum tuum.
- 12. In multis esto quasi inscius, et audi tacens simul et quærens.
- 13. In mediis magnatorum non præsumas: et ubi sunt senes, non multum loquaris.
- 14. Ante grandinem præbit cuscusio: et ante verecundiam præbit gratia, et pro reverentiâ accedet tibi bona gratia.
- 15. Et horâ surgendi non te trices: præcurre autem prior in domum tuam, et illic avocare, et illic lude:
- 16. Et age conceptiones tuas, et non in deliciis et verbo superbo:
- 17. Et si super his omnibus benedictio Dominum qui fecit te, et inebriantem te ab omnibus bonis suis.
- 18. Qui timet Dominum, excipiet doctrinam ejus, et qui vigilaverint ad illum, invenient benedictionem.
- 19. Qui quarit legem, replebitur ab eâ; et qui invidiosè agit, scandalizabitur in eâ.
- 20. Qui timet Dominum, invenient iudicium justum, et justitias quasi lumen accendent.
- 21. Peccator homo vilabit correptionem, et secundum voluntatem suam inveniet comparationem.
- 22. Vir consilii non disperdet intelligentiam: alienus et superbus non pertimescet timorem;
- 23. Etiam postquam fecit cum eo sine consilio, et suis insectationibus arguetur.
- 24. Fili, sine consilio nihil facias, et post factum non poenitebis.
- 25. In viâ ruine non eas, et non offendas in lapidibus; nec credas te via laboriosè, ne ponas animam tuam scandalum:
- 26. Et à filiis tuis cave, et à domesticis tuis attende.
- 27. In omni opere tuo crede ex fide animæ tuæ: hoc est enim conservatio mandatorum.
- 28. Qui credit Deo, attendit mandatis: et qui confidit in illo, non minorabitur.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. (1). — CONSIDERA, scilicet quomodo regere debeas. Græcè considè; q. d. : Tum poteris sedere.

(1) VERS. 1. — RECTOREM TE POSERUNT? NOLI EXTOLLI. Continuat Sapiens sermonem superiore capite

- grâce (et que vous vous acqueriez de la louange de la part de tous les conviés).
- 4. Parlez le premier, vous qui êtes le plus âgé; car la bienséance le demande;
- 5. Mais parlez avec sagesse et avec science, et ne troublez point l'harmonie;
- 6. Ne répandez pas la parole, lorsqu'on n'est pas disposé à écouter; et ne vous élevez pas à contre-temps, dans le dessein de faire paraître votre sagesse.
- 7. Un concert de musique dans un festin où l'on boit du vin, est comme l'escarboucle enclassé dans l'or.
- 8. Un nombre de musiciens dans un festin où l'on boit du vin avec joie (et modérément), est comme un cachet d'émeraude enclassé dans l'or.
- 9. (Écoutez en silence, et votre retenue vous acquerra beaucoup de grâce.)
- 10. Ne parlez, jeune homme, qu'avec peine, même dans ce qui vous regarde.
- 11. Quand vous aurez été interrogé deux fois, répondez en peu de mots.
- 12. Conduisez-vous en beaucoup de choses comme si vous les ignoriez; et écoutez en silence (et en faisant des demandes).
- 13. Lorsque vous êtes avec les grands, ne prenez point trop de liberté; ne parlez pas beaucoup où il y a des vieillards.
- 14. On voit l'éclair avant d'entendre le tonnerre; il y a de même, sur le visage de l'homme modeste, une grâce qui le fait estimer avant qu'il parle; (et cette retenue vous acquerra beaucoup de grâce.)
- 15. Quand l'heure de se lever de table sera venue, ne vous embarrassez point; mais courez le premier à votre maison; divertissez-vous là, et tenez-vous dans la joie;
- 16. Et repassez dans votre esprit vos pensées sans péché et sans orgueil;
- 17. Et dans toutes ces choses bénissez (le Seigneur) qui vous a créé, et qui vous comble de tous ses biens.
- 18. Celui qui craint le Seigneur, recevra (de lui) l'instruction; et ceux qui veulent (pour le chercher) seront bons de lui.
- 19. Celui qui cherche la loi de Dieu, il sera rempli; et celui qui agit avec hypocrisie, y trouvera un sujet de chute.
- 20. Ceux qui craignent le Seigneur, reconnaîtront ce qui est juste, et ils allumeront leur justice comme une vive lumière.
- 21. Le pécheur évitera d'être repris, et il trouvera des interprétations de la loi selon son désir.
- 22. L'homme considéré ne perdra aucune occasion de s'éclaircir; l'étranger et le superbe n'a aucune crainte.
- 23. Non pas même lorsqu'il agit seul et sans conseil: (mais ce qu'il a fait de sa tête, le condamnera.)
- 24. (Mon fils,) ne taites rien sans conseil; et vous ne vous repentirez point de ce que vous aurez fait.
- 25. N'allez point dans une route perdue, et vous ne vous heurterez pas contre les pierres; ne vous engagez point dans un chemin périlleux, (de peur que vous ne prépariez à votre âme un sujet de chute.)
- 26. Donnez-vous de garde de vos enfants-mêmes, (et défendez-vous de vos domestiques).
- 27. Dans toutes vos œuvres, écoutez votre âme (et soyez lui fidèle); car c'est ainsi qu'on garde les commandements de Dieu.
- 28. Celui qui croit en Dieu, est attentif à ce qu'il ordonne; et celui qui met sa confiance dans le Seigneur, ne tombera dans aucun mal.

insitutum de convivis, quæ à Græcis cæterisque Orientalibus populis maximè et frequentè et hilaritate celebrabantur. In his mos fuit ut aliquis summa auctoritate a convivis deligeretur, aut sorte constitueretur, qui convivio præcset, quem Græci *πρωτεύων*, Latini *summum magistrum* appellaverunt. Cicero hujusmodi rectionem moderationemque conviviorum *magisteria* nominat in libro de Senectute. Hoc loco *πρωτεύων* dicitur; ab aliis etiam *rex* dicebatur: à quo leges recreeat, ut super etiam musicorum cantus, qui avidè à convivis auscultari solent. Ita *acroama* pro cantu accepit Macrobius: «Delectatus, et inquit, Cassar inter *accusam* symphonias, eis fructu mento tantum donavit, cum in alia *acroamata* fuisset: nummis liberalis.» Sic etiam hic accipi potest, ut explicet id quod præcset. *Et non impediatur musicam.* Unde addit: *Ubi est acroama, ne loquaris*, hoc est, quando carmina canuntur, noli loquaciter obstrepere et intemptivè sapientem agere.

Verum melius noster legit per negationem: *Ubi non est acroama, tunc est auditus, non effundas sermonem.* Favet Syrus dum veritè: *In loco in quo bibitur vinum (ubi viget conviviatio) ne misceas sermonem, nec semper sapientem apud.* Sensus est, quomodo initio assignavit, isque apud te respondet lectioni, quæ habet vers. 3: *Debet enim te primum verbum loqui diligenti scientiâ; nam ubi non est auditus, ubi scilicet non diligitur scientiâ, non effundas sermonem.* Hinc gnomæ similis est illa Syrorum: *Ne emittas cavem nisi non est venatio, hoc est, ne quem corripias vel doceas, ubi non est spes profectus et fructus.* (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 10. — ADOLESCENS, LOQUERE IN TUâ CAUSâ VIV. — VERS. 11. — SI BIS INTERROGATUS FUERIS, HABEAT CAPUT RESPONSUM TUUM. Sapiens diligeret ac multis preceptis adolescentem instruit, ut potius tacere discant et audire quam loqui. Nempè loqui et docere ad majorem ætatem pertinet; tacere, audire, discere, ad ætatem juvenem; idque propter nullam et crassam ignorantiam, cui omnes ex ipsâ multitudine sumus obnoxii. Pro eo quod habemus in tuâ causâ, Græcè est, *si tu usus est*, id est, si tuo sermone sit opus in re aliqua. Item *habeat caput responsum tuum*, Græcè sonat: *Conclude in caput (vel in summam) sermonem*, in paucis multa; ut sit sensus: *Adolescens, loquere si quando causa postulat, idque vix etiam his interrogatus.* Ac si dicat: *Primum, cum verecundiâ te exensam tanquam adolescentem?* neque enim jubet cum interrogatum prosteris tacere, quod est stupidi et rustici hominis, sed primum verecundè se excensare; secundò autem interrogatus responde, sed breviter, ita ut responsum tuum in caput, vel summam, id est, in pauca verba confinas. D. Gregorius, parte 5. Cursæ pastoralis, admonet, 26. sic legit: *Habeat initium responsio tua*, quasi dicat: *Deinde secundò interrogatus incipere responderè.* Sed verbum Græcè non significat incipere, sed in caput et summam redigere. (Estius.)

(2) PRÆBIT, id est, comitabitur, præsens erit, aderit. Sic accipitur illud Psal. 88: *Misericordia et veritas præcedent faciem tuam*, quasi scilicet Deus virtutes illas inseparabiliter habet, comites. Sensus ergo nostri versiculi est: *Ut grandinè (sive, ut in Græcè est, tonitruum) comitatur cuscusio, ita verecundiâ gratia apud eos qui vident verecundum adolescentem,*

- seu quiescere, cum illorum curam habueris, ut statim explicat (1).
 - VERS. 3. — RECUMBÈ, id est, quiesce. GRATIE, id est, gratiosum serm decorum. DIGNATIONEM, id est, dignitatem. CORROGATIONIS, id est, ob operam tuam (2).
 - VERS. 5. — PRIMUM VERBUM, q. d., In primis verò. DILIGENTI SCIENTIÂ, id est, discendi cupidis. MUSICAM, id est, concentum; q. d., ordinem, id est, procedendi ordine in disserendo. Vel de musicâ honestè loquuntur, solità in convivis adhiberi (3).
- πρωτεύων*, Latini *summum magistrum* appellaverunt. Cicero hujusmodi rectionem moderationemque conviviorum *magisteria* nominat in libro de Senectute. Hoc loco *πρωτεύων* dicitur; ab aliis etiam *rex* dicebatur: à quo leges recreeat, ut super etiam musicorum cantus, qui avidè à convivis auscultari solent. Ita *acroama* pro cantu accepit Macrobius: «Delectatus, et inquit, Cassar inter *accusam* symphonias, eis fructu mento tantum donavit, cum in alia *acroamata* fuisset: nummis liberalis.» Sic etiam hic accipi potest, ut explicet id quod præcset. *Et non impediatur musicam.* Unde addit: *Ubi est acroama, ne loquaris*, hoc est, quando carmina canuntur, noli loquaciter obstrepere et intemptivè sapientem agere.
- Verum melius noster legit per negationem: *Ubi non est acroama, tunc est auditus, non effundas sermonem.* Favet Syrus dum veritè: *In loco in quo bibitur vinum (ubi viget conviviatio) ne misceas sermonem, nec semper sapientem apud.* Sensus est, quomodo initio assignavit, isque apud te respondet lectioni, quæ habet vers. 3: *Debet enim te primum verbum loqui diligenti scientiâ; nam ubi non est auditus, ubi scilicet non diligitur scientiâ, non effundas sermonem.* Hinc gnomæ similis est illa Syrorum: *Ne emittas cavem nisi non est venatio, hoc est, ne quem corripias vel doceas, ubi non est spes profectus et fructus.* (Corn. à Lap.)
- (1) VERS. 10. — ADOLESCENS, LOQUERE IN TUâ CAUSâ VIV. — VERS. 11. — SI BIS INTERROGATUS FUERIS, HABEAT CAPUT RESPONSUM TUUM. Sapiens diligeret ac multis preceptis adolescentem instruit, ut potius tacere discant et audire quam loqui. Nempè loqui et docere ad majorem ætatem pertinet; tacere, audire, discere, ad ætatem juvenem; idque propter nullam et crassam ignorantiam, cui omnes ex ipsâ multitudine sumus obnoxii. Pro eo quod habemus in tuâ causâ, Græcè est, *si tu usus est*, id est, si tuo sermone sit opus in re aliqua. Item *habeat caput responsum tuum*, Græcè sonat: *Conclude in caput (vel in summam) sermonem*, in paucis multa; ut sit sensus: *Adolescens, loquere si quando causa postulat, idque vix etiam his interrogatus.* Ac si dicat: *Primum, cum verecundiâ te exensam tanquam adolescentem?* neque enim jubet cum interrogatum prosteris tacere, quod est stupidi et rustici hominis, sed primum verecundè se excensare; secundò autem interrogatus responde, sed breviter, ita ut responsum tuum in caput, vel summam, id est, in pauca verba confinas. D. Gregorius, parte 5. Cursæ pastoralis, admonet, 26. sic legit: *Habeat initium responsio tua*, quasi dicat: *Deinde secundò interrogatus incipere responderè.* Sed verbum Græcè non significat incipere, sed in caput et summam redigere. (Estius.)
- (2) PRÆBIT, id est, comitabitur, præsens erit, aderit. Sic accipitur illud Psal. 88: *Misericordia et veritas præcedent faciem tuam*, quasi scilicet Deus virtutes illas inseparabiliter habet, comites. Sensus ergo nostri versiculi est: *Ut grandinè (sive, ut in Græcè est, tonitruum) comitatur cuscusio, ita verecundiâ gratia apud eos qui vident verecundum adolescentem,*

VERS. 15. — TE TRICES, id est, impediās, seu intrices; vel legendum, tetricus, id est, tetricus sis et tardus. PAORA, pro *primus*, id est, ante omnia. DOMUM, id est, conscientiam. AVOCARE, scilicet à tumultibus.

LEDE, id est, recitare spiritualiter (1).

VERS. 16. — AGE, etc., q. d., meditare, ut soles. ET NON, etc.; q. d., idque pure et humiliter (2).

VERS. 17. — SUPER, pro in. INERBIANTEM, id est, implemtem.

VERS. 19. — INSIDIOSE, id est, ficté. Græcè, similitud. SCANDALIZABITUR IN EA, id est, offendet in illa; q. d.: Poñus damnum referet quam lucrum.

VERS. 20. — INVENIET, etc.; q. d.: Rectè indicabit. JUSTITIAS, id est, bona opera.

Benè tonitru comparatur verecundia, quæ sine timore non est, et hominem prececlit ut tonitru, eumque facit aliquando ut Græca loquuntur *εὐφρονέω*, atonitum et stupidum. Conscientiam verò confertur gratia, quia consecratio de se jucunda est propter lucris et vulgoris gratiam. PRO REVERENTIA; id est, alius reverentis. (Menochius.)

(1) NON TE TRICES, id est, non protrahas moram in compensatione, aliàs compositione capillorum vel hujusmodi, sicut faciunt mulieres, unde dicit poeta:

Sit proci à nobis juvenes ut femina compti.
PRÆCURRE AUTEM PRIOR IN DOMUM TUAM, recurrendo ad propriam conscientiam.

ET ILLIC AVOCARE, quasi responsurus de factis tuis coram summo iudice; ET ILLIC LEDE, id est, responsione facta per hoc quod non es conscientis de mortali culpa, inde cum sapientia bonis meditationibus que sunt delectabiles. (Lyræus.)

(2) ET AGE CONCEPTIONES TUAS, id est, animo et arbitrio tuo morem gere, fac quidquid collibitum fuerit, sed non in delictis et verbo superbo, id est, non pecces, non tumultueris, non ledas quemquam.

Notat inciviles hospites et convivas, qui quantumvis lautè excepti et saturi, de mensâ deserendâ non cogitant, sed in multam diem, imò in multam noctem, convivia protrahunt; domum reversi, pro lætà domesticorum recreatione, iurgantur, tumultuantur, convitiis, verberibus, mille aliis injuriis uxorem, liberos, familiares affligunt. (Tirinus.)

CAPUT XXXIII.

1. Timenti Dominum non occurrunt mala, sed in tentatione Deus illum conservabit, et liberabit à malis.
2. Sapientis non odit mandata et justitias, et non ille lidetur quasi in procellâ navis.
3. Homo sensatus credit legi Dei, et lex illi fidelis.
4. Qui interrogationem manifestat, parabit verbum, et sic deprecatus exaudietur, et conservabit disciplinam, et tunc respondebit.
5. Præcordia fatui quasi rota carri, et quasi axis versatilis cogitatus illius.
6. Equus emissarius, sic et amicus subsannator, sub omni supra sedente hinnit.
7. Quare dies diem superat, et iterum lux lucem, et annus annum à sole?
8. A Domini scientiâ separati sunt, facto sole, et præceptum custodiende.
9. Et immutavit tempora, et dies festos ipsorum; et in illis dies festos celebraverunt ad horam.

VERS. 21. — COMPARATIONEM, id est, consentaneam sibi defensionem, vel exemplum similitum hominum.

VERS. 22. — DISPERDET, id est, despiciet sui negliget. ALIUDUS, scilicet, à consilio. TIMOREM, pro timore.

VERS. 23. — CUM EO, pro *secum*. SEIS, etc., q. d.: In his que sectatur, temeritatis arguetur (1).

VERS. 25. — ANIMÆ TUE, id est, tibi.

VERS. 26. — ATTENDE, id est, cave, scilicet ne quid, te fallentes, mali agant.

VERS. 27. — EX FIDE ANIMÆ, id est, conscientiâ fide informata (2).

VERS. 28. — MINORABITUR, id est, egebit.

(1) ETIAM POSTQUAM FECIT CUM EO, SECUM, Græcè, id est, ex propria sententiâ, SIVE CONSILIO, etiam si res suas fortune permittere, SIVE RESTATUTIONIBUS, suis ipse consiliis capietur. DEDIT GRÆCÈ. (Bossuet.)

VERS. 24. — FILII, SIVE CONSILIO NIHIL FACIAS, etc. L'Écriture ne distingue point ici les qualités ou des personnes ou des actions; mais elle dit à tout le monde, et pour toutes sortes de rencontres: *Mon fils, ne faites rien sans conseil*. Si l'on pouvait excepter quelqu'un de cette règle, ce serait un homme aussi éclairé que saint Basile, et qui fut élevé à la dignité d'archevêque comme lui; et cependant c'est lui-même qui assure que c'est un orgueil insupportable que de croire qu'on n'a pas besoin des conseils d'un autre, et que nous verrons bien nous-mêmes ce qui nous et que nous verrons pour notre salut. Amos saint Bernard, écrivant à un grand archevêque, dit qu'il commence à bien espérer de lui pour l'avenir, parce qu'il avait résolu de se soumettre au conseil d'un évêque dont il estimait la lumie're et la piété. (Sacy.)

(2) IN OMNI BONO OPERE, etc. Græcus ad Verbum: *In omni bono opere animo tuo crede, id est, animum fidelem presta, ut nihil instituas ac suscipias, nisi ex fide in Deum quæ tibi plane persuasæ, rem quam suscepisti tibi à Deo mandatum esse; deinde eum tibi affuturum, successumque felicem daturum. Ita *εὐφρονέω* hoc loco significat certam animi fiduciam in Deo, quæ credimus eum auctorem nostræ vocationis, moderatoremque futurum confidimus.* (Biblia Vatabli.)

CHAPITRE XXXIII.

1. Celui qui craint le Seigneur, ne sera surpris d'aucun mal; mais (Dieu le conservera) dans la tentation et le délivrera (de tous maux).
2. Le sage ne haitra point les commandemens (et les ordonnances du Seigneur); et il ne se brisera point comme un vaisseau dans la tempête.
3. L'homme de bon sens croit à la loi (de Dieu), et la loi lui est fidèle.
4. Celui qui doit éclaircir ce qu'on lui demande, préparera sa réponse; et (ainsi après avoir prié), il sera exaucé; il conservera la règle de la doctrine, et alors il répondra.
5. Le cœur de l'insensé est comme la roue d'un chariot; et sa pensée est comme un essieu qui tourne toujours.
6. L'ami moqueur est comme un cheval destiné aux cavales, qui hennit sous tous ceux qui le montent.
7. D'un jour à un autre, un jour est précédé à un autre jour, un temps à un autre temps, et une année à une autre année, puisque c'est le même soleil qui les forme?
8. C'est le Seigneur qui les a distingués par son ordonnance, (après que le soleil a été créé, et qu'il a suivi invariablement dans sa course les ordres qu'il a reçus).
9. C'est lui qui a distingué les temps et les jours

40. Et ipsis exaltavit et magnificavit Deus, et ex ipsis posuit in numerum dierum; et omnes homines de solo, et ex terra, unde creatus est Adam.

41. In multitudinè disciplinæ Dominus separavit eos, et immutavit vias eorum.

42. Ex ipsis benedixit, et exaltavit, et ex ipsis sanctificavit, et ad se applicavit, et ex ipsis maledixit, et humiliavit, et convertit illos à separatione ipsorum.

43. Quasi lutum figuli in manu ipsius; plasmare illud et disponere:

44. Omnes viæ ejus secundum dispositionem ejus; sic homo in manu illius qui se fecit, et reddet illi secundum judicium suum.

45. Contra malum bonum est, et contra mortem vita; sic et contra virum justum peccator. Et sic inuenere in omnia opera Altissimi; duo et duo, et unum contra unum.

46. Et ego novissimus evigilavi, et quasi qui colligit acinos post vindemiatores.

47. In benedictione Dei et ipse speravi, et quasi qui vindemiat, replevi torcular.

48. Respicite quoniam non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus disciplinam.

49. Audite me, magnates, et omnes populi; et rectores ecclesie, auribus percipite.

20. Filio et mulieri, fratri et amico, non des potestatem super te in vitâ tuâ; et non dederis alii possessionem tuam, ne forte peniteat te, et depreceris pro illis.

21. Dâm adhuc superes et aspiras, non immutabit omnis caro.

22. Melius est enim ut filii tui te rogent, quam te respicere in manus filiorum tuorum.

23. In omnibus operibus tuis præcellens esto.

24. Ne dederis maculam in gloria tuâ: in die summationis dierum vite tuæ, et in tempore exitus tui distribue hereditatem tuam.

25. Cibaria, et virga, et onus asino; panis, et disciplina, et opus servo.

26. Operatur in disciplinâ, et querit requiescere; laxa manus illi, et querit libertatem.

27. Jugum et lorum curvant collum durum, et servum inclinant operationes assidue.

28. Servo malevolo tortura et compedes; mitte illum in operationem, ne tacet;

29. Multam enim militiam docuit otiositas.

30. In opère constitue eum; sic enim decebit illum. Quod si non obaudierit, curva illum compediibus, et non amplifies super omnem carnem: verum sine iudicio nihil facias grave.

31. Si tibi servus fidelis, sit tibi quasi anima tua: quasi fratrem, sic eum tracta: quoniam in sanguine animæ comparasti illum.

32. Si taseris cum injuste, in fugam converteretur:

33. Et si extollens discesserit, quem quaeras et in quâ viâ quaeras illum, nescis.

de fêtes (parmi les hommes, qui en ont célébré quelques-unes à l'heure qui leur a été marquée).

10. Dieu a élevé et consacré quelques-uns de ces jours, et il a mis les autres au rang des jours ordinaires; c'est ainsi que Dieu traite tous les hommes pris de la même boue et de la même terre dont Adam a été formé;

11. Le Seigneur, par sa sagesse, qui se communique en tant de manières différentes, a mis entre eux des différences, et a diversifié leurs voies.

12. Il a élevé et béni quelques-uns d'entre les hommes; il les a sanctifiés, il les a unis et attachés à lui; il en a humiliés et humiliés quelques autres; et il les a laissés aller, après qu'eux-mêmes se sont séparés de lui;

13. Comme l'argile est dans la main du potier, (qui la manie, et qui la forme à son gré);

14. Et comme il l'emploie à tous les usages qu'il lui plaît; ainsi l'homme est dans la main de celui qui l'a créé, qui lui rendra selon l'équité de ses jugemens.

15. Le bien est contraire au mal, et la vie à la mort, ainsi le pêcheur est contraire à l'homme juste. Considérez toutes les œuvres du Très-Haut; vous les trouverez ainsi deux à deux, et opposées l'une à l'autre.

16. Je suis venu le dernier de tous, comme me réveillant après un sommeil, et comme ceux qui ramassent les grains de raisin après ceux qui ont fait vendange;

17. J'ai espéré (aussi moi-même) en la bénédiction de Dieu, et j'ai rempli la cuve comme celui qui vendange.

18. Considérez que je n'ai pas travaillé pour moi seul, mais pour tous ceux qui recherchent la science. 19. Grands et peuples, écoutez moi (tous); et vous qui présidez aux assemblées, prêtez l'oreille.

20. Ne donnez point à un autre le bien que vous possédez, de peur que vous ne vous en repentiez, et que vous ne soyez réduit à lui en demander avec prière.

21. Tant que vous vivez, et que vous respirez, que personne ne vous fasse changer sur ce point;

22. Car il vaut mieux que ce soient vos enfants qui vous prient, que d'être réduit à attendre ce qui vous viendra d'eux.

23. Conservez-vous la principale autorité dans toutes vos œuvres.

24. Ne faites point de tache à votre gloire, distribuez votre succession au jour qui finira votre vie, et à l'heure de votre mort.

25. Le fourrage, le bâton et la charge à l'âne; le pain, la correction et le travail à l'esclave.

26. Il travaille quand on le châtie; et il ne pense qu'à se reposer; lâchez-lui la main, et il tâchera de se rendre libre.

27. Le jong et les cordes font plier le cou (le plus dur, et le travail continuel rend l'esclave souple).

28. La torture et les fers à l'esclave malicieux, envoyez-le au travail, de peur qu'il ne soit oisif;

29. Car l'oisiveté enseigne beaucoup de mal.

30. Tenez-le dans le travail; car c'est là qu'il doit être. S'il ne vous obéit pas, faites-le plier, en lui mettant les fers aux pieds; mais ne commettez point d'exces à l'égard de qui que ce soit; et ne faites rien d'important sans y avoir bien pensé.

31. Si vous avez un esclave, (qui vous soit cher comme votre vie), traitez-le comme votre frère, parce que vous l'avez acquis au prix de votre sang.

32. Si vous le traitez mal (avec injustice, il s'enfuira);

33. Et s'il se dérobe à vous, et s'en va, (vous ne saurez comment le demander, et où aller le chercher.

7. Multos enim errare fecerunt somnia, et exciderunt sperantes in illis.

8. Sine mendacio consummabitur verbum legis, et sapientia in ore fidelis complanabitur.

9. Qui non est tentatus quid scit? Vir in multis expertus, cogitabit multa : et qui multa didicit, enarrabit intellectum.

10. Qui non est expertus, pauca recognoscit : qui autem in multis factus est, multiplicat malitiam.

11. Qui tentatus non est qualia scit? qui implanatus est, abundabit nequitiâ.

12. Multa vidi errando, et plurimas verborum consuetudines.

13. Aliquoties usque ad mortem periclitatus sum horum causa, et liberatus sum gratiâ Dei.

14. Spiritus timentium Deum queritur, et in respectu illius benedictur.

15. Spes enim illorum in salvantem illos, et oculi Dei in diligentes se.

16. Qui timet Dominum, nihil trepidabit, et non pavebit ; quoniam ipse est spes ejus.

17. Timentis Dominum, beata est anima ejus.

18. Ad quem respicit? et quis est fortitudo ejus?

19. Oculi Domini super timentes eum, protector potentia, firmamentum virtutis, regimen ardoris, et umbraculum meridiani :

20. Depræcatio offensiois, et adiutorium casus ; exaltans animam, et illuminans oculos ; dans sanitatem, et vitam, et benedictionem.

21. Immolantes ex iniquo oblatio est maculata, et non sunt benepalitate subsannationes injstorum.

22. Dominus solus sustinentibus se in viâ veritatis et justitie.

23. Dona iniquorum non probat Altissimus, nec respicit in oblatione iniquorum ; nec in multitudine sacrificiorum eorum propitiabitur peccatis.

24. Qui offert sacrificium ex substantiâ pauperum, quasi victimam filium in conspectu patris sui.

25. Panis egentium vita pauperum est, qui defraudat illum, homo sanguinis est.

26. Qui auferit in sudore panem, quasi qui occidit proximum suum.

27. Qui effundit sanguinem, et qui fraudem facit mercenario, fratres sunt.

28. Unus ædificans, et unus destruens : quid prodest illis nisi labor?

29. Unus orans, et unus maledicens, cujus vocem exaudiet Deus?

30. Qui baptizatur a mortuo, et iterum tangit eum, quid proficit lavatio illius?

31. Sic homo qui jejunit in peccatis suis, et iterum eadem faciens, quid proficit humiliando se? orationem illius quid exaudiet?

VERS. 1. — MENDACIUM, pro mendax, id est, falsa. VIBO INSENSATO, pro viri insensati (1).

(1) SOMNIA EXTOLLUNT IMPRUDENTES. ALII VERUNT : Somnia alatos faciunt dementes. Dementes somniant se

comme sont les fantaisies des femmes grosses. N'apliquez point votre pensée à ces visions, à moins que le Très-Haut ne vous les envoie lui-même.

7. Car les songes en ont jeté plusieurs dans l'égarment, et ils sont tombés pour y avoir mis leur confiance.

8. La parole de la loi s'accomplira entièrement, et la sagesse sera claire dans la bouche du fidèle.

9. Que sait celui qui n'a point été tenté? L'homme d'une grande expérience aura de grandes vues, et celui qui a beaucoup appris, parlera avec sagesse.

10. Celui qui est peu expérimenté, connaît peu de choses ; mais celui qui a fait beaucoup d'épreuves, s'est acquis une grande prudence.

11. Quelle est la science de celui qui n'a point été tenté? Mais celui qui a été surpris aura une grande adresse pour ne l'être plus.

12. J'ai bien vu des choses en allant en divers lieux, et j'ai remarqué bien des coutumes différentes.

13. Je m'y suis vu quelquefois en danger de perdre la vie ; mais Dieu m'en a délivré par sa grâce.

14. Dieu aura soin de l'âme de ceux qui le craignent, et son regard les comblera de bénédictions ;

15. Car leur espérance est en celui qui les salue ; et les yeux de Dieu sont sur ceux qui l'aiment.

16. Celui qui craint le Seigneur ne tremblera point ; il n'aura point de peur, parce que Dieu même est son espérance.

17. Heureuse est l'âme de celui qui craint le Seigneur.

18. Sur qui jette-t-il l'œil, et qui est sa force?

19. Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent ; il est leur protection puissante et l'affermissement de leur force ; il les couvre contre la chaleur ; il les met à l'ombre contre l'ardeur du midi :

20. Il les soutient, afin qu'ils ne tombent pas ; il les assiste quand ils sont tombés ; il élève leur âme, et il éclaire leurs yeux ; il leur donne la santé, la vie et la bénédiction.

21. L'oblation de celui qui sacrifie d'un bien d'iniquité est souillée, et les insultes des injustes ne sont point agréées de Dieu.

22. Le Seigneur ne se donne qu'à ceux qui l'attendent en paix, dans la voie de la vérité et de la justice.

23. Le Très-Haut n'approuve point les dons des injustes ; il ne regarde point les oblations des méchants ; et la multitude de leurs sacrifices n'obtiendra point de lui le pardon de leurs péchés.

24. Celui qui offre un sacrifice de la substance des pauvres, est comme celui qui égorge le fils aux yeux du père.

25. Un peu de pain est la vie des pauvres ; celui qui le leur ôte est un homme de sang.

26. Celui qui arrache à un homme le pain qu'il a gagné par son travail, est comme celui qui assassine son prochain.

27. Celui qui répard le sang, et celui qui prive le mercenaire de sa récompense, sont frères.

28. Si l'un bâtit, et que l'autre détruise, que gagneront-ils, que de la peine?

29. Si l'un prie, et que l'autre maudisse, de qui Dieu exaucera-t-il la voix?

30. Si celui qui se lave après avoir touché un mort, le touche de nouveau, de quoi lui sert de s'être lavé?

31. De même, si un homme jeûne après avoir commis des péchés, et les commet de nouveau, que gagne-t-il de se'être humilié? et qui exaucera sa prière?

COMMENTARIUM.

VERS. 2. — VISA, id est, somnia, seu visiones (1). volare, hoc est, infantur inani spe. (Castalio.)

(1) QUASI QUI APPREHENDIT UBRAM, ET PERSEQUITUR VENTUM ; SIC ET QUI ATTENDIT AD VISA (Græcè *ἐπιμένει*), id est, ad somnia) MENDACIA, SOMNIA ENIM

VERS. 5. — HOC SECUNDUM HOC, id est, representatio quedam per similitudinem. ANTE FACIEM, etc., q. d., ut accidit in speculo, ubi ante faciem, etc. (1).

sunt figmenta et idola phantasia, quæ proinde dum per eam homini dormienti representantur, ipse sibi ea videre et oculis cernere videtur. *Figurina, captanti umbras, ventumque persequenti similis est, qui fidem habet somniis; Syrus: Sicut qui apprehendit umbram, et volare facit avem, ita et ille qui credit visioni nocturnæ.* Significat somnia esse res inanes et vanas, similes umbræ et vento, quare stultum esse iis credere ; perinde ac stultus est qui apprehendere vult umbram inanem aut ventum fugientem. Somnium ergo est quasi umbra et ventus, primo, quia sicut umbra non est res ipsa, sed rei imago, imò umbra ; sic et somnium non est res vera, sed figmentum phantasia, quæ hæc sibi rei imaginem efformat. Secundo, sicut umbra manet et vespere sunt reipsa, puta suo corpore longè majores, ita in somniis res parva apparent maxime. Quare qui illis credunt similes sunt cani Æsopico, qui carnem ore gestans, cum ejus umbram in flumine videret longè majorem, illam invadens et ore captans, carnem veram excidere sibi permisit, nec umbram, quam captabat, apprehendit vel acquisivit. Tertio, sicut umbra est fallax et mendax, mentitur enim se esse ipsam rem et corpus, ac proinde falli eum qui umbram quasi corpus ipsum apprehendere satagit ; sic et somnia somniantes fallunt ut videantur se revera agere, videre et sapere, quod somniant se agere, videre et sapere. Quarto, sicut ventus aërem et aquam concitat et turbat, ut species in aqua representate commixtæ et confusæ, idèquæ falsæ et mendaces apparent ; sic et somnia oriuntur ex vaporibus et flatibus in stomacho in caput ascendentibus, qui species phantasiae impressas concitant, commiscunt, ofuscant, indeque miras et chimericas, adèquæ mendaces et fallaces rerum facies apparere faciunt. Flatus enim in stomacho caput perfians et permeans, magnam in somniis facit specierum apparatusum confusio nem et varietatem. Quinto, sicut umbris terrenis pueri et fanti, sic et somniis terrenis somniantes ; quin et vigilantes, si sint insipientes et imprudentes. Somnians enim, cum ligatam habeat rationem, est instar pueri et amentis. Sexto, sicut umbra et ventus celerrimè pertransit et avolat instar avis, ut veritè Syrus, sic et somnium. Nam famelicus, qui somnias se lautè edere et bibere, expectatus illicò sentit ventrem fame latrantem, quia illa phantastica commessio cum somnio avolat. Rusticus vel pauper, qui somnias se habere arcas auro repletas, vel se esse regem, episcopum, cardinalem, expectatus videt se pauperem et miserum ut ante, quia illud somnium et phantasma regum, episcopatus, cardinalatus cum somnio avolat. (Corn. à Lap.)

Sic et dicit bonus Lafontaine :

*Je suis Gros-lean
Comme devant.*

(1) HOC SECUNDUM HOC, VISIO SOMNIORUM : ANTE FACIEM (aut coram facie) HOMINIS, S. MILITUDO HOMINIS. Similitudo dicitur ; ostendit originem rationemque somniorum. Nam quemadmodum in corpore perspicuo ac perlucido (ut in aqua ac speculo) imagines referuntur eorum que in regione collocantur, ut consimilis vultus, forma figuræque in speculo reddatur ex objectu aspectuque vultus contra positi ; ita in somniis phantasia imaginatioque informat intellectui ea que in sensibus externis solent incurrere ; neque visa dementibus objecta illud sunt quam simulacra eorum rerum que vigilantibus offerri solent. Itaque cum hæc sit usitata somniorum omnium origo, imagoque ac similitudo rerum à phantasia inaniter concita, ea non debet eam vim auctoritatemque habere ut ex eâ vite ratio constitatur ac degatur. (Badvellus.)

VERS. 4. — AB IMMUNDO QUID MUNDABITUR, ET A

VERS. 5. — MALEFACIENTIUM, id est, iniquorum (1).

VERS. 6. — PARTURIENTES, q. d. : Cum desiderio profertur, vel cum molestia quadam (2).

VERS. 7. — EXCIDERUNT, scilicet homo, vel spe sua (3).

VERS. 8. — SINE MENDACIO, etc., q. d. : Non est opus istis mendaciis ad observandam Dei legem.

COMPLANABITUR, id est, explicabitur, scilicet sine istis visionibus (4).

VERS. 9. — INTELLECTUM, id est, res intellectu dignas.

VERS. 10. — IN MULTIS FACTUS, id est, multa ex-

MENDACIA QUID VERUM DICITUR? quasi dicit : Nihil. Nec tamen hoc trahenda est sententia, ut per eam significari pntetur sacerdotem aut episcopum sacramenti ministrum, si peccatis obnoxius sit, peccata non posse remittere. Sensus enim tantum est : Ab immundo, quæ parte immundus est, nihil mundari posse ; quæ autem parte mundus est, et opus Dei exceret tanquam minister, mundare potest ; quatenus videlicet personam Christi representat, qui est agnus immaculatus, ex cujus sanguine profuit omnis virtus sacramentorum. Sic et quod additur : *A mendace quid verum dicitur?* similiter intelligendum à mendace, quæ parte mendax est, nihil verum expectari posse. Dicit quidem diabolus, qui simpliciter mendax est, aliquid verum, ut illud in evangelio Marc. 11 : *Scio qui sis, sanctus Dei*, et Act. 16 : *Hi sunt viri Dei excelsi* ; et consulatoribus suis sapè vera nuntiat demones, sed fecerunt prima quidem illa, quasi coacti, posteriora vero faciunt, ut magis fallant, et per veritatem temporariam perducant in damnationem æternam. Unde et ejusmodi verum ex fine mendacium est, quia eo fine à demonibus profertur, ut homines per illud demoni adhareant. (Esius.)

(1) DIVINATIO. Responsum vatum eorum qui idolis serviant. Ideo *erroris* de suo addidit interpres Latinus.

ET ARGUÏA MENDACIA. Hic quoque *mendacia* de suo addidit Latinus interpres. *ὀνειδος*, origine quidem sua *arguria* significat, sed ad omnia omnium genera transfertur.

ET SOMNIA MALEFACIENTIUM VANITAS EST. Hic quoque rursum interpres addidit *malefacientium*. (Grolius.)

(2) VISITATIO. Accipio in bonam partem, cum illos respiciet, quando eorum miseribitur. Vult dicere, *cum tui rationem habebit teque visiet, sive quando aliquid tibi patefacere volet.* (Drusius.)

(3) MULTOS ENIM ERRARE FECERUNT SOMNIA. Qui somniis fidem habent, periturum falluntur ; justissimo enim Dei consilio fit, ut in perniciosissimos errores diabolus illos trahat, et aliqua veritatis specie dæmones, ut fidem extorreat, in extrema denique mala præcipites agat ; eorumque superstitione et credulitate abutens, ambigua illis somnia, spectaque pulcherrima exhibeat, quorum exitus funestissimos sit. Insigne hujus rei exemplum habes apud Nictam de S. Gregorio Nazianzeno. Vide Hoelchium in hunc locum. Si fidem habere insomniis cõperis, hic errandi finis non erit ; magias enim artes, divinationem, auguria et cetera inanissima studia, que ab erroris ac tenebrarum spiritu inventa sunt, consecraberis. (Calmet.)

(4) VERBUM LEGIS, seu lex Dei, CONSUMMABITUR SINE MENDACIO. Id est, perfecte cognosci et compleri potest ac debet sine adminiculo mendacium somniorum, auguriorum, divinationum. Neque enim eget veritas mendacio, ET SAPIENTIA, seu doctrina, ad salutem utilis aut necessaria, COMPLANABITUR, id est, plana, facilis et expedita est in ORE FIDELIS, seu veracis doctoris ; unde et ex eo sufficienter hauriri potest, neque opus est auguribus vel divinis, (Thirus.)

peritus. MALITIAM, id est, malitiæ cognitionem, seu astutiam.

VERS. 11. — IMPLANATUS, id est, deceptus. NEQUITIA, id est, nequitie cognitione, seu calliditate.

VERS. 12. — ENARRANDO, id est, mihi narrata. (Vulgata fert rectius *errando*, Edit.) VERBORUM, id est, rerum (1).

VERS. 15. — HORUM, scilicet quæ vidi et expertus sum (2).

VERS. 14. — QUÆRITUR, scilicet à Deo, et defenditur. GRÆCÆ, *vivet*. RESPECTU ILLIUS, id est, Deo respiciente.

VERS. 18. — QUEM, scilicet Deum.

VERS. 19. — POTENTIA, id est, potens. VIRTUTIS, id est, forte. MERIDIANI, scilicet astus (5).

VERS. 21. — DEPRECATIO, id est, reconciliatio, vel depulsio. GRÆCÆ, *custodia*, scilicet custodit, ne offendas; vel ignoscit. CASUS, id est, ne cadas, vel si occideris.

VERS. 21. — SUBSANNATIONES, sub. potius sunt, id est, irrisiones.

VERS. 22. — SOLUS, scilicet sufficit, vel queritur. SUSTINENTIBUS, id est, expectantibus.

VERS. 25. — HOMO SANGUINIS, id est, homicida.

VERS. 26. — IN SUDORE, pro *sudore partum*; vel sudani, scilicet mercenario.

(1) MULTA VIDI, id est, intellexi, ENARRANDO, scilicet, per doctrinam aliorum. ET PLURIMAS CONSUETUDINES, supple cognovi. Alius est enim modus loquendi in lingua Græca et Hebræa, et auctor lujus libri scrivit utramque, et hanc librum scripsit Græcæ. (Lyrans.)

(2) HORUM CAUSA, propter peregrinationum discrimina, latronum, naufragiorum, calumniarum, quibus peregrini in alieno solo circumveniuntur. (Menochius.)

(3) PROTECTOR POTENTIA: sine qua nulla est po-

CAPUT XXXV.

1. Qui conservat legem, multiplicat oblationem.

2. Sacrificium salutare est attendere mandatis, et discedere ab omni iniquitate.

3. Et propitiationem litæ sacrificii super injustitias, et deprecation pro peccatis, recedere ab injustitiâ.

4. Retribuet gratiam, qui offert similitudinem; et qui facit misericordiam, offert sacrificium.

5. Deneplicium est Domino recedere ab iniquitate, et deprecari pro peccatis recedere ab injustitiâ.

6. Non apparebit ante conspectum Domini vacuus.

7. Hæc enim omnia propter mandatum Dei sunt.

8. Oblatio justi impingit altare, et odor suavitatis est in conspectu Altissimi.

9. Sacrificium justi acceptum est, et memoriam ejus non obliviscetur Dominus.

10. Non animo gloriam reddet Deo, et non minus primitias manuum tuarum.

11. In omni dato hilarem fac vultum tuum, et in exultatione sanctifica decimas tuas.

12. Da Altissimo secundum datum ejus, et in bono oculo adventionem facio manuum tuarum.

13. Quoniam Dominus retribuens est, et septies tantum reddet tibi.

VERS. 28. — QUID PRODEST, id est, quis fructus (1) ?

VERS. 50. — BAPTIZATUR A MORTEO, id est, lavatur ob tactum mortui.

VERS. 51. — IN PECCATIS, id est, ob peccata (2).

tentia nostra, seu, si mavis, protector potens, noto Hebraismo. Græcæ ad verbum, *protectio opposita scuto*. FIRMAMENTUM VIRTUTIS, validum, incoactum; UMBRACULUM MERIDIANI, à meridie, et quavis tentatione gravi. (Bossuet.)

(1) UNUS EDIFICANS, ET UNUS DESTRUENS, etc. Ad verbum: *Unus edificans, et unus demovens, quid lucratur amplius quam labores?* Hoc loco et proximo videtur Sapienter præcipere concordiam consensualem in religione vitæque ratione piè instituendâ et colendâ. Notat autem his verbis summam discordiam, atque animorum voluntatumque discrepantiam, quæ homines in professione religionis ac precibus, votâ studiisque maxime diversa pugnantiaque suscipiunt. Dominus contra, Math. 18, 20, *consensum* requirit in nomine suo, ejusque adfuturum promittit. Act. 1, 14, *hæc omnia* discipulorum ac fidelium commendatur, quos ait Lucas unanimiter orasse. (Biblia Vatabli.)

(2) Bien n'est plus nécessaire dans la vertu que l'uniformité, et cette liaison que Dieu nous a prescrite, et qu'il a subordonnée les uns aux autres, pour obtenir de lui ce que nous lui demandons. Si donc notre bouche bénit Dieu, et que nos actions le déshonorent, de quoi nous servira cette alliance monstrueuse de bien et de mal, si après que Dieu nous a retirés de l'abîme du péché nous nous y rejetons encore? Si après avoir jeûné et repandu des larmes pour réparer des fautes mortelles, nous les commettons de nouveau, de quoi nous sert cette affliction dont nous nous retraçons ensuite, et qui n'empêche pas que notre vie ne soit comme un cercle et une révolution continue de péchés très-véritables, de pénitences très-fausces, de communs indignes et précipitées? (Sic Sacy commentais vers. 29, 30, 31.)

CHAPITRE XXXV.

1. Celui qui observe la loi, est comme s'il offrait un grand nombre d'oblations.

2. C'est un sacrifice salutaire que d'être attentif à garder les commandements, et de se retirer de toute iniquité.

3. S'éloigner de l'injustice, c'est offrir un sacrifice qui obtient le pardon de nos offenses, et qui détourne la punition de nos péchés.

4. Celui qui rend grâces à Dieu, offre la fleur de farine; et celui qui fait miséricorde, offre un sacrifice.

5. S'abstenir du mal, est ce qui plaît au Seigneur; et se retirer de l'injustice, est un sacrifice pour l'expiation des péchés.

6. Vous ne paraîtrez point les mains vides devant le Seigneur.

7. Car toutes ces choses se font pour obéir aux commandements de Dieu.

8. L'oblation du juste engraisse l'autel, et monte devant le Très-Haut comme une excellente odeur.

9. Le sacrifice du juste est bien reçu de Dieu, et le Seigneur n'en perd point le souvenir.

10. Rendez gloire à Dieu de bon cœur, et ne tranchez rien des promesses de vos mains.

11. Faites tous vos dons avec un visage gai, et sanctifiez vos décimes par votre joie.

12. Donnez au Très-Haut selon qu'il vous a donné, et faites votre offrande de bon cœur, à proportion de ce que vous avez entre les mains.

13. Car le Seigneur est libéral envers ceux qui lui donnent, et il vous en rendra sept fois autant.

14. Noli offerre munera præva; non enim suscipiet illa.

15. Et noli inspicere sacrificium injustum, quoniam Dominus judex est, et non est apud illum gloria personæ.

16. Non accipiet Dominus personam in pauperem, et deprecationem læsi exaudiet.

17. Non despiciet preces pupilli, nec viduam, et efundat loquellam genitibus.

18. Nonne lacrymæ viduæ ad maxillam descendant, et exclamatio ejus super ducentem eas?

19. A maxilla enim ascendant usque ad coelum, et Dominus exaudiet non delectabitur in illis.

20. Qui adorat Deum in oblatione, suscipietur, et deprecatio illius usque ad nubes propinquabit.

21. Oratio humiliantis se, nubes penetrabit; et donec propinquet, non consolabitur; et non discedet donec Altissimus aspiciat.

22. Et Dominus non elongabit, sed judicabit justos, et faciet judicium; et fortissimus non habebit in illis patientiam, ut contribuât dorsum ipsorum.

23. Et genibus reddet vindictam, donec tollat plenitudinem superborum, et scepra iniquorum contribuât;

24. Donec reddat hominibus secundum actus suos, et secundum opera Adæ, et secundum præsumptionem illius;

25. Donec judicet iudicium plebis suæ, et oblectabit justos misericordia sua.

26. Speciosa misericordia Dei, in tempore tribulationis, quasi nubes pluvie in tempore siccitatis.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — MULTIPlicat orationem, id est, dulciter orat: faciunt id omnes sancti viri; vel q. d.: Est perinde ac si sæpè oret, adæquæ à Deo multa obtinet (1).

(1) QUI CONSERVAT LEGEM, MULTIPlicat OBULATIONEM.

— VERS. 2. — SACRIFICIUM SALUTARE EST ATTENDERE MANDATIS, ET DISCENDERE AB OMNI INIQUITATE. Olim multa exemplaria pro oblationem habebant orationem. Sed secundum Sixtinam recte oblationem legitur. Id enim significat vox Græcæ, et idem requirunt sententiæ sequentes, quæ de oblatione seu sacrificio loquuntur. Docet autem hæc sententiâ et aliquot sequentibus Sapienter quid sit verum sacrificium quod per se Deo placeat. Id autem esse docet internum Dei cultum, quo Deus verâ pietate, justitiâ et innocentia colitur. Sed dicit aliquis, an ergo sacrificium externum non est verum? Respondeo: Verum sacrificium duobus modis intelligi potest. Uno modo sacrificium proprii nominis, ut opponatur sacrificio falso, vel improprio, id est, actio illa externa, quæ ad hoc tantum assumitur, ut per eam prostrationi factæ summæ majestatis ac dominii: sicut vera vitis dicitur arbor illa quæ uvas profert, non quam pictura vel metaphora exprimit. Alio modo verum sacrificium dicitur, quod typico et externo sacrificio significatur, et sine quo illud placere non potest. Haec sunt interior cultus, respectu externi dicitur verus cultus, quia externus ad interiorem refertur, ita internum sacrificium, quod in ipsâ pietate consistit, verum est respectu typici et externi sacrificii, per quod illud significatur, et quod ad illud refertur, sicut Christus dicit Joan. 45: *Ego sum vitis vera*, non per proprietatem nature, sed quia similitudo vitis aptissimè in eum quadrat; sicut de homine

14. N'offre point de dons corrompus, parce qu'il ne les recevra point.

15. Ne mettez point votre confiance en un sacrifice d'iniquité, parce que le Seigneur est votre juge, et qu'il n'aura point égard à la condition des personnes.

16. Le Seigneur ne fera acceptation de personne contre le pauvre; et il exaucera la prière de celui qui souffre l'injure.

17. Il ne méprisera point l'orphelin qui le prie, ni la veuve qui repand ses gémissements devant lui.

18. Les larmes de la veuve n'arrosent-elles pas son visage et ne crient-elles pas vengeance contre celui qui les tire de ses yeux?

19. Car du visage de la veuve, elles montent jusqu'au ciel; et le Seigneur, qui l'exauce, ne se plaindra point à la voir pleurer.

20. Celui qui adore Dieu avec joie, sera bien reçu de lui, et sa prière montera jusqu'aux nues.

21. La prière d'un homme qui s'humilie, perçera les nues; il ne se consolera point qu'elle n'ait été jusqu'à Dieu; et il n'esquivera point jusqu'à ce que le Très-Haut le regarde.

22. Le Seigneur ne différera pas longtemps; mais il prendra la défense des gens de bien, et leur fera justice. Le Très-Fort n'usera plus à leur égard de sa longue patience; mais il accablera de maux ceux qui sont opprimés.

23. Et il se vengera des nations, jusqu'à ce qu'il détruise toute l'assemblée des superbes, et qu'il brise les sceptres des injustes;

24. Jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actions, et selon les œuvres et la présomption d'Adam;

25. Jusqu'à ce qu'il fasse justice à son peuple, et qu'il rende la joie aux justes, en leur faisant miséricorde.

26. La miséricorde de Dieu est reçue avec joie au temps de l'affliction, comme la nuée qui repand la pluie au temps de la sécheresse.

VERS. 3. — ET PROPITIATIONEM, etc. q. d.: Et recedere ab injustitiâ est sacrificare ob propitiationem peccatorum, et pro his deprecari (1).

avaro dicitur: *Est verus canis, aut de voraci, verus lupus*. Quod autem Ecclesiasticus sacrificia externa non excludat, ex sequentibus clarum est, ubi exhortatur ad liberalem eorum oblationem. (Estius.)

VERS. 1 et 2. — QUI CONSERVAT LEGEM, etc. Ad verbum: *Qui servat legem, multiplicat oblationes*. Significator salutaris, qui attendit mandatis. Significat opima et copiosa sacrificia esse in legis observantiâ atque obedientiâ. Deus enim imprimis requirit animi puritatem atque integritatem, ab eaque studia officii que profecta cum erga se, tum erga proximum; ad eaque sacrificia ac cæremonia referuntur, non per se spectantur: sunt enim signa et symbola illa rerum que Deo proximique sunt tribuendæ. Hypocritæ verò neglectis his rebus quarum cæremonia sunt indices, ipsas per se cæremonia intuentur, puritatem conscientie, fidem, charitatem aspernantur; itaque hoc nomine studioque perverso à prophetis gravissimè reprehenduntur. (Biblia Vatabli.)

(1) ET PROPITIATIONEM LITARE SACRIFICII (minùs rectè Jansenius et alii legunt *sacrificis*, id est, per sacrificia) SUPER INJUSTITIIS, ET DEPRECATIO PRO PECCATIS, RECEDERE AB INJUSTITIâ. Est hyperbaton, quod sic ordinat et explicat, q. d.: *Recedere ab injustitiâ*, tum propriè dictâ, tum largè sumptâ et generalitè, ut comprehendatur omne peccatum, sicut iustitia generalis comprehendit omnem virtutem; hoc est, recedere ab omni peccato, sicut iustitia generalis comprehendit omnes virtutes; hoc est, recedere ab omni peccato, sicut iustitia generalis comprehendit omnes virtutes; hoc est, recedere ab omni peccato, sicut iustitia generalis comprehendit omnes virtutes; hoc est, recedere ab omni peccato, sicut iustitia generalis comprehendit omnes virtutes. Sicut enim peccatum est maximus contemptus,

